

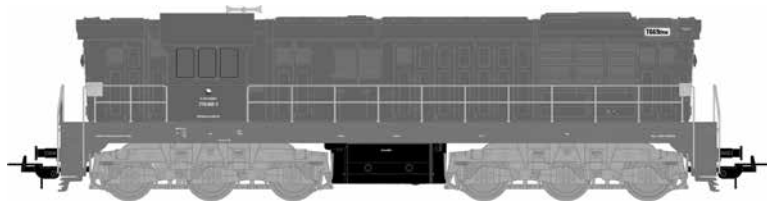
ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR 770 / T669



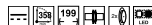
Instructions for use diesel loco

Návod k použití modelu diesel lokomotivy

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE BR 770 / T669



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Obsah:	Strana:
Vorbildinformationen	4	Informace k předložce modelu	5
Sicherheitshinweise	6	Bezpečnostní informace	7
Wichtige Hinweise	8	Důležité informace	9
Belegung der Schnittstellen	10	Schéma zapojení	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	5	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	7	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	9	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	11	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Konstruktion der markanten dieselelektrischen T669 der Lokomotivfabrik CKD Prag basiert auf Exportaufträgen von sechsachsigen Diesellokomotiven für den schweren Rangierdienst in die ehemalige Sowjetunion und Albanien. Nach Fertigstellung der drei Prototypen ČME für die Sowjetunion und T669.0 für die CSD wurden die Lokomotiven erfolgreich getestet und umgehend in Serie produziert.

Die sehr guten Fahreigenschaften führten 1967 zu einer Nachbestellung von weiteren Lokomotiven für die CSD, die als Reihe T669.1 in Dienst gestellt wurden. Weitere Maschinen gingen direkt an Industriebahnkunden. Schon nach kurzer Zeit waren die Lokomotiven ein wesentlicher Bestandteil aller großen Rangierbahnhöfe in der UdSSR und Tschechoslowakei. Durch Veränderungen am Rahmen konnten bei einigen Maschinen der Achsdruck reduziert werden. Die erste so modifizierte Lokomotive T669 0082 wurde in T669 1001 umbenannt. Zusätzlicher Bedarf an Fahrzeugen der Baureihe führte nach dem Produktionsstopp der Loks in Dubnica zu einer Bestellung von 10 weiteren Maschinen bei CKD Prag, die die Bezeichnung T669.51 bzw. später 770.8 erhielten. Diese Fahrzeuge wurden in den Depots in Čierna nad Tisou und Maťovce stationiert, wo die Loks weiterhin in Betrieb gehalten werden.

The prototype:

The design of the distinctive diesel-electric T669 of the CKD Prague locomotive factory was based on export orders for six-axle diesel locomotives for heavy shunting service to the former Soviet Union and Albania. After completion of the three prototypes ČME for the Soviet Union and T669.0 for the CSD, the locomotives were successfully tested and immediately produced in series.

The very good running characteristics led to a repeat order of further locomotives for the CSD in 1967, which were put into service as the T669.1 series. Further machines went directly to industrial railroad customers. After only a short time, the locomotives were an essential part of all major marshalling yards in the USSR and Czechoslovakia. Modifications to the frame made it possible to reduce the axle pressure on some of the machines. The first locomotive modified in this way, T669 0082, was renamed T669 1001. Additional demand for vehicles of the series led to an order for 10 more machines from CKD Prague after production of the locomotives at Dubnica was halted, and these were given the designation T669.51 or later 770.8. These vehicles were stationed in the depots in Čierna nad Tisou and Maťovce, where the locomotives continue to be kept in service.

Informace k předloze modelu:

Konstrukce charakteristické dieselelektrické lokomotivy T669 lokomotivky ČKD Praha vycházela z exportních objednávek šestinápravových motorových lokomotiv pro těžkou posunovací službu do bývalého Sovětského svazu a Albánie. Po dokončení tří prototypů ČME pro Sovětský svaz a T669.0 pro ČSD byly lokomotivy úspěšně odzkoušeny a ihned sériově vyráběny.

Velmi dobré jízdní vlastnosti vedly k opakované objednávce dalších lokomotiv pro ČSD v roce 1967, které byly uvedeny do provozu jako řada T669.1. Další stroje putovaly přímo k zákazníkům průmyslových drah. Již po krátké době se lokomotivy staly nezbytnou součástí všech velkých seřaďovacích nádraží v SSSR a Československu. Úpravou rámu bylo možné u některých strojů snížit nápravový tlak. První takto upravená lokomotiva T669 0082 byla přejmenována na T669 1001. Další poptávka po vozidlech této řady vedla po zastavení výroby lokomotiv v Dubnici k objednávce dalších 10 strojů z ČKD Praha, které dostaly označení T669.51 nebo později 770.8. V roce 1952 byla v Dubnici vyrobena řada T669.51, která byla v roce 1952 nahrazena lokomotivou T669.8. Tyto vozy byly nasazeny v depech v Čierné nad Tisou a v Praze.

Maťovcích, kde jsou lokomotivy v provozu dodnes.

Informatie over het voorbeeld:

Het ontwerp van de kenmerkende dieselelektrische T669 van de locomotiefabriek CKD Praag was gebaseerd op exportorders van zesassige diesellocomotieven voor zware rangeerdiensten naar de voormalige Sovjet-Unie en Albanië. Na voltooiing van de drie prototypen ČME voor de Sovjet-Unie en T669.0 voor de ČSD werden de locomotieven met succes getest en meteen in serie geproduceerd.

De zeer goede rijeigenschappen leidden in 1967 tot een nabestelling van nog meer locomotieven voor de ČSD, die als de serie T669.1 in dienst werden gesteld. Verdere machines gingen rechtstreeks naar industriële spoorwegklanten. Al na korte tijd waren de locomotieven een essentieel onderdeel van alle grote rangeerreinen in de USSR en Tsjecho-Slowakije. Door het frame aan te passen, was het mogelijk om de asdruk op sommige machines te verminderen. De eerste locomotief die op deze manier werd aangepast, T669 0082, kreeg de naam T669 1001. Nadat de productie van de locomotieven in Dubnica was gestopt, leidde de extra vraag naar voertuigen uit deze serie tot een bestelling van nog eens 10 machines bij CKD Praag, die de aanduiding T669.51 of later 770.8 kregen. Deze voertuigen werden gestationeerd in de depots in Čierna nad Tisou en Maťovce, waar de locomotieven nog steeds in dienst zijn.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Bezpečnostní upozornění:

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (elektroodpad) (Platnost pro státy Evropské unie a ostatní evropské státy se zvláštním sběrným systémem)

Tento symbol na produktech znamená, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa. Alternativně můžete v některých zemích EU nebo jiných evropských zemích vrátit výrobky místnímu prodejci nebo zástupci při koupi ekvivalentního nového výrobku. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního správního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Pro podnikající subjekty v zemích EU:

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Model originálního výrobku ve zmenšeném měřítku – nejedná se o hračku!

Uchovejte prosím přiložené informace a upozornění Pozor!

Funkční model věrně zpracovaný podle předlohy.

Tvar výrobku obsahuje hrany a špičky. Při použití dbejte pozornosti, aby nedošlo k poranění.

Model je možno požívat pouze se schváleným transformátorem s následujícími provozními parametry  :

Střídavý napájecí proud : max napětí: 16 V ~,

Přepínací napětí: 24 V ~,

Stejnoseměrný napájecí proud: max. napětí 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

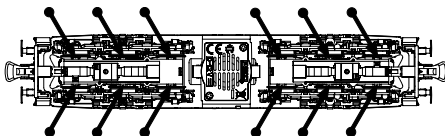
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

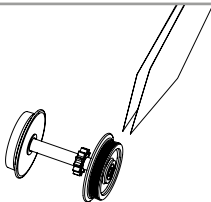


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres

Výměna bandáží

Vervangen van de adhesie bandjes:



Při častém používání modelu dbejte návodu a namažte kapkou oleje ložiska a vyznačená mazací místa. Můžete použít olej na šicí stroje bez obsahu kyselin a pryskyřic. Pro optimální zaběhnutí modelu doporučujeme nechat jej nejdříve cca 25 min. jezdit bez zátěže. Dbejte na to, aby model jezdil po nezkroucených a čistých kolejkách.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej na mazání (50 ml)

#56300 Olej na mazání s jemným dávkovacím perem

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Rangierlicht

AUX6 - Kennzeichenbeleuchtung*

AUX7 - Kennzeichenbeleuchtung

* versionsabhängig

Assignment of PluX interface

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - train end light rear (red)

AUX2 - train end light front (red)

AUX3 - Switching light

AUX6 - License plate light*

AUX7 - License plate light

* version-dependent

Schéma zástrčky PluX:

F0f / F0r - Čelní dálkový reflektor bílý vpředu +
vzadu

AUX1 - Koncové osvětlení vzadu (červené)

AUX2 - Koncové osvětlení vpředu (červené)

AUX3 - Posunovací světlo

AUX6 - Osvětlení registrační značky*

AUX7 - Osvětlení registrační značky

* v závislosti na verzi provedení

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Sluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Sluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Schakelaarverlichting

AUX6 - Nummerplaatverlichting*

AUX7 - Nummerplaatverlichting

* afhankelijk van de versie

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Konden-
sator eine Kapazität von
mindestens 680 Nanofarad
aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section has
a minimum capacity of 680
nano farads.

**Upozornění jen pro
DC-Verzi:**

Proti případnému rušení
domácích přijímačů použijte
při provozu modelu
napájení koleji s vestavěným
kondenzátorem se jmenovitou
kapacitou 680 Nanofaradů.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw
modelspoorbaan is bij het
gebruik van deze locomotief
gegarandeerd, wanneer
de in het railaansluitstuk
ingebouwde condensator
een capaciteit heeft van
minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de

Pozor:

Bezpečnostní upozornění s dalšími podrobnostmi najdete na: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

59790-90-7000